|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Coptic | Black | LA | MW | Unified Contemporary | Unified Traditional |
| Ϯⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲕ:  Ⲡⲁⲟ̄ⲥ̄ Ⲓⲏ̄ⲥ̄ Ⲡⲭ̄ⲥ̄:  ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀:  Ⲇⲟⲍⲁ ⲭⲓ ⲟ̀ Ⲑⲉⲟⲥ. | I will worship You, O my Lord Jesus Christ, Glory be to You Alleluia, Glory be to God. | I will worship You: O my Lord Jesus Christ: Glory to You Alleluia: Glory be to God. | I worship You: O my Lord Jesus Christ: Glory be to You, Alleluia: Glory be to You, O God. | I will worship you,  O my Lord, Jesus Christ.  Glory be to You, Alleluia.  Glory be to our God. | I will worship Thee,  O my Lord, Jesus Christ.  Glory be to Thee, Alleluia.  Glory be to our God. |
| Ϭⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛⲏⲓ ⲁⲛⲟⲕ:  ϧⲁ ⲡⲓⲉ̀ⲗⲁⲭⲓⲥⲧⲟⲥ:  ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀:  Ⲇⲟⲍⲁ ⲭⲓ ⲟ̀ Ⲑⲉⲟⲥ. | Guide me O Lord, I the poor, Glory be to You Alleluia, Glory be to God. | Lead me, I: the smallest: Glory to You Alleluia: Glory be to God. | Lead me: I, the poor: Glory be to You, Alleluia: Glory be to You, O God. | Lead me,  I the weak.  Glory be to You, Alleluia.  Glory be to our God. | Lead me,  I the weak.  Glory be to Thee, Alleluia.  Glory be to our God. |
| Ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ:  ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁⲅⲁⲑⲟⲛ:  ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀:  Ⲇⲟⲍⲁ ⲭⲓ ⲟ̀ Ⲑⲉⲟⲥ. | Look to us, in Your goodness, Glory be to You Alleluia, Glory be to God. | Look down on us: in Your goodness: Glory be to You Alleluia: Glory be to God. | Look to us: with Your goodness: Glory be to You, Alleluia: Glory be to You, O God. | Regard us,  In Your goodness.  Glory be to You, Alleluia.  Glory be to our God. | Regard us,  In Thy goodness.  Glory be to Thee, Alleluia.  Glory be to our God. |
| Ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲁⲥⲁϫⲓ:  ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲕⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲗⲁⲥ:  ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀:  Ⲇⲟⲍⲁ ⲭⲓ ⲟ̀ Ⲑⲉⲟⲥ. | Behold I will declare, Your glory with my tongue, Glory be to You Alleluia, Glory be to God. | Behold, I will speak of: Your glory with my tongue: Glory be to You Alleluia: Glory be to God. | Behold, I will speak: concerning Your glory, with my tongue: Glory be to You, Alleluia: Glory be to You, O God. | Behold my tongue will  Declare Your glory.  Glory be to You, Alleluia.  Glory be to our God. | Behold my tongue shall  Declare Thy glory.  Glory be to Thee, Alleluia.  Glory be to our God. |
| Ϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲛⲁⲙⲉⲩⲓ:  ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲕⲁⲕⲱⲥ:  ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀:  Ⲇⲟⲍⲁ ⲭⲓ ⲟ̀ Ⲑⲉⲟⲥ. | Destroy in me, the thoughts full of evil, Glory be to You Alleluia, Glory be to God. | Kill my thoughts: which are full of evil: Glory be to You Alleluia: Glory be to God. | Destroy my thoughts: that are full of evil: Glory be to You, Alleluia: Glory be to You, O God. | Kill my thoughts that are  Full of evil.  Glory be to You, Alleluia.  Glory be to our God. | Kill my thoughts that are  Full of evil.  Glory be to Thee, Alleluia.  Glory be to our God. |
| Ϥⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ:  ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲱⲥ:  ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀:  Ⲇⲟⲍⲁ ⲭⲓ ⲟ̀ Ⲑⲉⲟⲥ. | Worthy are the blessing, the glory and the praise, Glory be to You Alleluia, Glory be to God. | Befitting is blessing: glory and praise: Glory be to You Alleluia: Glory be to God. | Worthy is the blessing: and the glory and the praise: Glory be to You, Alleluia: Glory be to You, O God. | The blessing, glory,  And praise befit You.  Glory be to You, Alleluia.  Glory be to our God. | The blessing, glory,  And praise befit You.  Glory be to Thee, Alleluia.  Glory be to our God. |
| Ϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲙϯ:  ϧⲉⲛ ⲛⲁⲗⲟⲅⲓⲥⲙⲟⲥ:  ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀:  Ⲇⲟⲍⲁ ⲭⲓ ⲟ̀ Ⲑⲉⲟⲥ. | Be a comfort for me, in my thoughts, Glory be to You Alleluia, Glory be to God. | Be a comfort for me: in my reasoning: Glory be to You Alleluia: Glory be to God. | Be a comfort to me: in my senses: Glory be to You, Alleluia: Glory be to You, O God. | Be a comfort to me  In my rationality.  Glory be to You, Alleluia.  Glory be to our God. | Be a comfort to me  In my rationality.  Glory be to Thee, Alleluia.  Glory be to our God. |
| Ⲱⲗⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲛ:  ⲛ̀ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲑⲟⲥ:  ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀:  Ⲇⲟⲍⲁ ⲭⲓ ⲟ̀ Ⲑⲉⲟⲥ. | Lift away from us, the suffering of sin, Glory be to You Alleluia, Glory be to God. | Lift away from us: the suffering of sin: Glory be to You Alleluia: Glory be to God. | Lift away from us: the sufferings of sins: Glory be to You, Alleluia: Glory be to You, O God. | Take the suffering  Of sin away from us.  Glory be to You, Alleluia.  Glory be to our God. | Take the suffering  Of sin away from us.  Glory be to Thee, Alleluia.  Glory be to our God. |
| Ⲯⲟⲗⲉⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ:  ⲡ̀ⲉⲣⲟⲩⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲗⲁⲥ:  ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀:  Ⲇⲟⲍⲁ ⲭⲓ ⲟ̀ Ⲑⲉⲟⲥ. | The adornment of our spirits, and the joy of our tongue, Glory be to You Alleluia, Glory be to God. | The adornment of our spirits: and the power of our tongue: Glory be to You Alleluia: Glory be to God. | The adornment of our spirits: and the joy of our tongue: Glory be to You, Alleluia: Glory be to You, O God. | The adornment of our spirits,  And the joy of our tongues,  Glory be to You, Alleluia.  Glory be to our God. | The adornment of our spirits,  And the joy of our tongues,  Glory be to Thee, Alleluia.  Glory be to our God. |
| Ⲭⲟⲩⲁⲃ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ:  Ⲡⲉⲕⲛ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲙ̀ⲡⲁⲛⲁ̀ⲅⲓⲁⲥ:  ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀:  Ⲇⲟⲍⲁ ⲭⲓ ⲟ̀ Ⲑⲉⲟⲥ. | Holy Holy Holy, is Your Holy Spirit, Glory be to You Alleluia, Glory be to God. | Holy, Holy, Holy: is Your All-Holy Spirit: Glory be to You Alleluia: Glory be to God. | Holy. Holy. Holy: is Your All-Holy Spirit: Glory be to You, Alleluia: Glory be to You, O God. | Holy, Holy, Holy,  Is Your All-Holy Spirit.  Glory be to You, Alleluia.  Glory be to our God. | Holy, Holy, Holy,  Is Thine All-Holy Spirit.  Glory be to Thee, Alleluia.  Glory be to our God. |
| Ⲫϯ ⲡⲓⲛⲁⲏⲧ:  ⲟⲩⲁϩ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ:  ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀:  Ⲇⲟⲍⲁ ⲭⲓ ⲟ̀ Ⲑⲉⲟⲥ. | O God the Merciful, and the Good One, Glory be to You Alleluia, Glory be to God. | O God the Charitable: and the Superior: Glory be to You Alleluia: Glory be to God. | O God, the merciful: and the Good: Glory be to You, Alleluia: Glory be to You, O God. | O God the merciful,  The good One,  Glory be to You, Alleluia.  Glory be to our God. | O God the merciful,  The good One,  Glory be to Thee, Alleluia.  Glory be to our God. |
| Ⲩⲡⲉⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ:  Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲟⲩϫⲁⲓ:  ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀:  Ⲇⲟⲍⲁ ⲭⲓ ⲟ̀ Ⲑⲉⲟⲥ. | For the sake of Your mercy, O God of my salvation, Glory be to You Alleluia, Glory be to God. | For the sake of Your mercy: God of my salvation: Glory be to You Alleluia: Glory be to God. | For the sake of Your mercy: O God of my salvation: Glory be to You, Alleluia: Glory be to You, O God. | Because of Your mercy,  O God of my salvation,  Glory be to You, Alleluia.  Glory be to our God. | Because of Thy mercy,  O God of my salvation,  Glory be to Thee, Alleluia.  Glory be to our God. |
| Ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉⲙⲛⲏⲃ:  ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲙ̀ⲙⲟⲥ:  ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀:  Ⲇⲟⲍⲁ ⲭⲓ ⲟ̀ Ⲑⲉⲟⲥ. | Make us worthy O our Master, of Your kingdom, Glory be to You Alleluia, Glory be to God. | Make us worthy of: Your kingdom, our Master: Glory be to You Alleluia: Glory be to God. | Make us worthy: of Your kingdom, O our Master: Glory be to You, Alleluia: Glory be to You, O God. | Make us worthy,  O Master, of Your Kingdom,  Glory be to You, Alleluia.  Glory be to our God. | Make us worthy,  O Master, of Thy Kingdom,  Glory be to Thee, Alleluia.  Glory be to our God. |
| Ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲉⲛϣ̀ⲗⲏⲗ:  ⲡⲉⲛⲟⲩⲣⲟ Ⲡⲭ̄ⲥ̄:  ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀:  Ⲇⲟⲍⲁ ⲭⲓ ⲟ̀ Ⲑⲉⲟⲥ. | Hear our prayer, O Christ our King, Glory be to You Alleluia, Glory be to God. | Hear our prayer: Christ our King: Glory be to You Alleluia: Glory be to God. | Hear our prayer: O Christ our King: Glory be to You, Alleluia: Glory be to You, O God. | Hear our prayer,  O Christ our King.  Glory be to You, Alleluia.  Glory be to our God. | Hear our prayer,  O Christ our King.  Glory be to Thee, Alleluia.  Glory be to our God. |
| Ⲣⲱⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲛ Ⲡⲟ̄ⲥ̄:  ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ:  ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀:  Ⲇⲟⲍⲁ ⲭⲓ ⲟ̀ Ⲑⲉⲟⲥ. | Guard us O Lord, from the Devil, Glory be to You Alleluia, Glory be to God. | Guard us, O Lord: from the devil: Glory be to You Alleluia: Glory be to God. | Guard us O Lord: from the devil: Glory be to You, Alleluia: Glory be to You, O God. | Guard us, O Lord,  From the Devil.  Glory be to You, Alleluia.  Glory be to our God. | Guard us, O Lord,  From the Devil.  Glory be to Thee, Alleluia.  Glory be to our God. |
| Ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ϥ̀ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ:  ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ:  ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀:  Ⲇⲟⲍⲁ ⲭⲓ ⲟ̀ Ⲑⲉⲟⲥ. | Your Name is blessed, on the mouths of the faithful, Glory be to You Alleluia, Glory be to God. | Your Name is blessed: in the mouths of the faithful: Glory be to You Alleluia: Glory be to God. | Your name is blessed: in the mouths of the faithful: Glory be to You, Alleluia: Glory be to You, O God. | Your Name is blessed,  On the lips of the faithful:  Glory be to You, Alleluia.  Glory be to our God. | Thy Name is blessed,  On the lips of the faithful:  Glory be to Thee, Alleluia.  Glory be to our God. |
| Ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ:  ϯⲁⲧⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ:  ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀:  Ⲇⲟⲍⲁ ⲭⲓ ⲟ̀ Ⲑⲉⲟⲥ. | Glory to Your divinity, which is unutterable, Glory be to You Alleluia, Glory be to God. | Glory to Your Godliness: which is unutterable: Glory be to You Alleluia: Glory be to God. | Glory to Your divinity: which is unexplainable: Glory be to You, Alleluia: Glory be to You, O God. | Glory to Your  Incomprehensible Godhead.  Glory be to You, Alleluia.  Glory be to our God. | Glory to Your  Incomprehensible Godhead.  Glory be to Thee, Alleluia.  Glory be to our God. |
| Ⲝⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲑⲟⲕ Ⲡⲟ̄ⲥ̄:  ⲛ̀ⲧⲁⲙⲉⲧⲁⲥⲑⲉⲛⲏⲥ:  ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀:  Ⲇⲟⲍⲁ ⲭⲓ ⲟ̀ Ⲑⲉⲟⲥ. | You O Lord know, my weakness, Glory be to You Alleluia, Glory be to God. | You, O Lord: know my weakness: Glory be to You Alleluia: Glory be to God. | O Lord, You know: my weakness: Glory be to You, Alleluia: Glory be to You, O God. | You know, O Lord,  My weakness.  Glory be to You, Alleluia.  Glory be to our God. | Thou knowest, O Lord,  My weakness.  Glory be to Thee, Alleluia.  Glory be to our God. |
| Ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ:  ⲱ̀ ⲡⲓⲇⲏⲙⲓⲟⲣⲅⲟⲥ:  ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀:  Ⲇⲟⲍⲁ ⲭⲓ ⲟ̀ Ⲑⲉⲟⲥ. | In Your mercy O Creator, have mercy on me, Glory be to You Alleluia, Glory be to God. | Have mercy on me: in Your mercy, O Creator: Glory be to You Alleluia: Glory be to God. | Have mercy on me: in Your mercy, O Creator: Glory be to You, Alleluia: Glory be to You, O God. | Have mercy on my,  In Your mercy O Creator.  Glory be to You, Alleluia.  Glory be to our God. | Have mercy on my,  In Thy mercy O Creator.  Glory be to Thee, Alleluia.  Glory be to our God. |
| Ⲙⲡⲉⲣⲉⲛⲧⲉⲛ ⲁⲛⲟⲛ:  ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ:  ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀:  Ⲇⲟⲍⲁ ⲭⲓ ⲟ̀ Ⲑⲉⲟⲥ. | Lead us not, into temptation, Glory be to You Alleluia, Glory be to God. | Do not lead us: into temptation: Glory be to You Alleluia: Glory be to God. | Lead us not: into temptation: Glory be to You, Alleluia: Glory be to You, O God. | Do not lead us  Into temptation.  Glory be to You, Alleluia.  Glory be to our God. | Lead us not  Into temptation.  Glory be to Thee, Alleluia.  Glory be to our God. |
| Ⲗⲁⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉϩⲱⲥ:  ⲉ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ:  ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀:  Ⲇⲟⲍⲁ ⲭⲓ ⲟ̀ Ⲑⲉⲟⲥ. | Truly every tongue, praises Your Name, Glory be to You Alleluia, Glory be to God. | Truly every tongue: sings to Your Name: Glory be to You Alleluia: Glory be to God. | Every tongue praises: Your name in truth: Glory be to You, Alleluia: Glory be to You, O God. | Truly every tongue  Praises Your Name.  Glory be to You, Alleluia.  Glory be to our God. | In truth every tongue,  Praises Thy Name.  Glory be to Thee, Alleluia.  Glory be to our God. |
| Ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲕⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲁ̀:  ⲧⲁϩⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓⲏⲥ:  ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀:  Ⲇⲟⲍⲁ ⲭⲓ ⲟ̀ Ⲑⲉⲟⲥ. | Let Your help, come speedily to me, Glory be to You Alleluia, Glory be to God. | Let Your help: come speedily to me: Glory be to You Alleluia: Glory be to God. | Let Your help: come speedily to me: Glory be to You, Alleluia: Glory be to You, O God. | Let Your help  Come to me quickly.  Glory be to You, Alleluia.  Glory be to our God. | Let Thy help  Come speedily to me.  Glory be to Thee, Alleluia.  Glory be to our God. |
| Ⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲉ ⲧⲁϩⲉⲗⲡⲓⲥ:  Ⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲉ ⲡⲁⲃⲟⲏ̀ⲑⲟⲥ:  ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀:  Ⲇⲟⲍⲁ ⲭⲓ ⲟ̀ Ⲑⲉⲟⲥ. | Jesus is my hope, Jesus is my help, Glory be to You Alleluia, Glory be to God. | Jesus is my hope: Jesus is my help: Glory be to You Alleluia: Glory be to God. | Jesus is my hope: Jesus is my help: Glory be to You, Alleluia: Glory be to You, O God. | Jesus is my hope.  Jesus is my help.  Glory be to You, Alleluia.  Glory be to our God. | Jesus is my hope.  Jesus is my help.  Glory be to Thee, Alleluia.  Glory be to our God. |
| Ⲑⲱⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲙⲁϩⲓ:  ϣⲁ ⲛ̀ϫⲟⲕ ⲛ̀ⲛⲓⲭ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ:  ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀:  Ⲇⲟⲍⲁ ⲭⲓ ⲟ̀ Ⲑⲉⲟⲥ. | Yours is the power, until the end of time, Glory be to You Alleluia, Glory be to God. | Yours is the dominion: until the end of time: Glory be to You Alleluia: Glory be to God. | Yours is the majesty: until the end of times: Glory be to You, Alleluia: Glory be to You, O God. | You reign  Until the end of time.  Glory be to You, Alleluia.  Glory be to our God. | Thine is the dominion  Until the end of time.  Glory be to Thee, Alleluia.  Glory be to our God. |
| Ⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ:  ⲉ̀ Ⲩⲓⲟⲥ Ⲑⲉⲟⲥ:  ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀:  Ⲇⲟⲍⲁ ⲭⲓ ⲟ̀ Ⲑⲉⲟⲥ. | Behold I will bless You, O Son of God, Glory be to You Alleluia, Glory be to God. | Behold, I will bless You: O Son of God: Glory be to You Alleluia: Glory be to God. | Behold, I will praise You: O Son of God: Glory be to You, Alleluia: Glory be to You, O God. | Behold, I will bless You,  O Son of God.  Glory be to You, Alleluia.  Glory be to our God. | Behold, I will bless Thee,  O Son of God.  Glory be to Thee, Alleluia.  Glory be to our God. |
| Ⲍⲉⲟϣ ⲛⲉⲕⲛⲁⲓ  ⲉ̀ ⲡⲓⲁⲓⲇⲓⲟⲥ:  ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀:  Ⲇⲟⲍⲁ ⲭⲓ ⲟ̀ Ⲑⲉⲟⲥ. | Plenteous are Your mercies, O Eternal One, Glory be to You Alleluia, Glory be to God. | Countless are Your mercies: O Eternal One: Glory be to You Alleluia: Glory be to God. | Plenteous are Your mercies: O Eternal One: Glory be to You, Alleluia: Glory be to You, O God. | Your mercies are countless,  O eternal One.  Glory be to You, Alleluia.  Glory be to our God. | Thy mercies are plenteous,  O eternal One.  Glory be to Thee, Alleluia.  Glory be to our God. |
| Ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ:  ⲉⲣⲡ̀ⲉⲡⲓ ⲛ̀Ⲑⲉⲟⲥ:  ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀:  Ⲇⲟⲍⲁ ⲭⲓ ⲟ̀ Ⲑⲉⲟⲥ. | Behold the honor, befits the Lord, Glory be to You Alleluia, Glory be to God. | The honor is: befitting to God: Glory be to You Alleluia: Glory be to God. | The honor: is due to God: Glory be to You, Alleluia: Glory be to You, O God. | The honour  Is due to God.  Glory be to You, Alleluia.  Glory be to our God. | The honour  Is due to God.  Glory be to Thee, Alleluia.  Glory be to our God. |
| Ⲇⲉⲥⲡⲟⲧⲁ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ:  ⲱ̀ ⲡⲓⲁⲓⲇⲓⲟⲥ:  ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀:  Ⲇⲟⲍⲁ ⲭⲓ ⲟ̀ Ⲑⲉⲟⲥ. | O Master have mercy on me, O Eternal One, Glory be to You Alleluia, Glory be to God. | O Master, have mercy: on me, O Eternal One: Glory be to You Alleluia: Glory be to God. | O Master, have mercy on us: O Eternal One: Glory be to You, Alleluia: Glory be to You, O God. | O Master, have mercy on me,  O eternal One.  Glory be to You, Alleluia.  Glory be to our God. | O Master, have mercy  Upon me, O eternal One.  Glory be to Thee, Alleluia.  Glory be to our God. |
| Ⲅⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲑⲟⲕ Ⲡⲟ̄ⲥ̄:  ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ:  ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀:  Ⲇⲟⲍⲁ ⲭⲓ ⲟ̀ Ⲑⲉⲟⲥ. | For You are O Lord, the King of the righteous, Glory be to You Alleluia, Glory be to God. | For You are, O Lord: the King of righteous: Glory be to You Alleluia: Glory be to God. | You are, O Lord: the King of the righteous: Glory be to You, Alleluia: Glory be to You, O God. | For You are, O Lord,  The King of the righteous.  Glory be to You, Alleluia.  Glory be to our God. | For Thou Art, O Lord,  The King of the rigthous.  Glory be to Thee, Alleluia.  Glory be to our God. |
| Ⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲁ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ:  ⲥⲉ ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ Ⲑⲉⲟⲥ:  ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀:  Ⲇⲟⲍⲁ ⲭⲓ ⲟ̀ Ⲑⲉⲟⲥ. | For all the help, is from the Lord God, Glory be to You Alleluia, Glory be to God. | For all the help: is from God: Glory be to You Alleluia: Glory be to God. | All help: is from God: Glory be to You, Alleluia: Glory be to You, O God. | For all help  Is from God.  Glory be to You, Alleluia.  Glory be to our God. | For all help  Is from God.  Glory be to Thee, Alleluia.  Glory be to our God. |
| Ⲁⲓⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲉⲕϩⲟ:  ϫⲟⲕⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲕⲁⲗⲱⲥ:  ⲛⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀:  Ⲇⲟⲍⲁ ⲭⲓ ⲟ̀ Ⲑⲉⲟⲥ. | I love Your face, make us all perfect, Glory be to You Alleluia, Glory be to God. | I love Your face: so fully perfect us: Glory be to You Alleluia: Glory be to God. | I have loved Your face: make us all perfect: Glory be to You, Alleluia: Glory be to You, O God. | I love Your face.  Perfect us wholly.  Glory be to You, Alleluia.  Glory be to our God. | I Thy Your face.  Perfect us wholly.  Glory be to Thee, Alleluia.  Glory be to our God. |